THÔNG CÁO CHUNG

VỀ VIỆC THIẾT LẬP QUAN HỆ NGOẠI GIAO
GIỮA
NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
NƯỚC CỘNG HOÀ TRUNG PHI

Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Trung Phi,

Với lòng mong muốn tăng cường và phát triển quan hệ hữu nghị, hợp tác và phát triển giữa hai nước, qua đó góp phần vào hoà bình, ổn định, hợp tác và phát triển trên thế giới,

Trong khuôn khổ những mục tiêu và nguyên tắc của Hiến chương Liên hợp Quốc và các quy định của Công ước Viên ngày 18 tháng 4 năm 1961 về quan hệ ngoại giao,

Đã quyết định thiết lập quan hệ ngoại giao giữa hai nước kể từ ngày 10 tháng 11 năm 2008.

Thông cáo chung có hiệu lực kể từ ngày ký.

Làm tại Hà Nội, ngày 10 tháng 11 năm 2008 thành hai bản; mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Pháp. Cả hai văn bản đều có giá trị như nhau.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

PHẠM GIA KHIÊM
Phó Thủ tướng
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao

THAY MẶT CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ TRUNG PHI

ĐI-Ơ-ĐO-NÊ CÔNG-BÔ I-A-I-A
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao,
Hội nhập khu vực và Pháp ngữ

DECLARATION CONJOINTE

SUR L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM ET LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

Le Gouvernement de la République Socialiste du Viet Nam et le Gouvernement de la République Centrafricaine,

Désireux de renforcer et de développer les relations d'amitié, de coopération et de développement entre les deux pays et de contribuer ainsi à la paix, à la stabilité, à la coopération et au développement dans le monde,

Respectant les objectifs et les principes de la Charte des Nations Unies et les dispositions de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques,

Ont décidé d'établir les relations diplomatiques entre les deux pays à partir du 10 Novembre 2008.

La présente Déclaration conjointe entre en vigueur à la date de sa signature.

Fait à Hanoi, le 10 Novembre 2008, en deux exemplaires en vietnamien et en français, les deux versions faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM

PHAM GIA KHIEM
Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

DIEUDONNE KOMBO-YAYA
Ministre des Affaires étrangères,
de l'Intégration régionale
et de la Francophonie